



VERBALE DI SELEZIONE PER BANDO n. 1/2023 PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO per lo svolgimento di: *Proof reading di 4 articoli scientifici inerenti il tema del cambiamento tecnologico e dei suoi impatti sull'economia e, in particolare, sul mercato del lavoro.*

Il giorno 12/02/2022 alle ore 12.00 si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice, nominata con Disposizione del Direttore del Dipartimento di Economia e Diritto, per la valutazione delle domande presentate in risposta alla procedura di selezione per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di cui al Bando in oggetto, composta da:

Prof. Dario Guarascio, membro esperto con funzioni di Presidente
Prof. Emanuele Brancati, membro esperto con funzioni di segretario
Prof. Marco Ventura, membro esperto

In relazione al Bando in oggetto, la Commissione prende atto che sono pervenute le seguenti candidature:

prot. 1749 del 13/12/2023 - Dott. Aurora Di Campli
prot. 1782 del 18/12/2023 - Dott. Serge Tseytlin

La Commissione prende atto, inoltre, che alla data odierna non è pervenuta alcuna rinuncia. La Commissione accerta che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati e gli altri membri della Commissione.

La Commissione procede pertanto alla valutazione della documentazione presentata, in base a quanto indicato all'art. 5 del Bando.

La candidata Aurora Di Campli risulta essere madrelingua italiana e francese e iscritta al corso di laurea magistrale in Banking Fundamentals presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore. Precedentemente ha conseguito due master, presso la UniMarconi e l'Università la Sapienza, rispettivamente in 'Clinical Research and Medical Affairs' e 'Economics and communication for management and innovation'. Per quanto riguarda l'esperienza professionale, la candidata, nel periodo compreso tra il 2017 e il 2022, risulta aver ricoperto il ruolo di project manager e research analyst, presso organizzazioni quali 'Intesa San Paolo', 'Renault' e 'Osservatorio HR digital innovation'. Non viene altresì riportata alcuna esperienza specifica per quanto riguarda traduzioni professionali e attività di proofreading di testi scientifici di ambito economico in lingua inglese.

Il profilo della candidata Aurora Campli è dunque parzialmente in linea con i requisiti del bando e valutato come discreto.

Il candidato Serge Tseytlin risulta essere madrelingua inglese ed aver conseguito un 'Bachelor in Fine Arts' presso l'Università di New York rispetto al quale, tuttavia, non è possibile evincere la votazione conseguita. Attualmente, il candidato Serge Tseytlin risulta svolgere attività professionale come traduttore e copyeditor presso l'Università LUISS di Roma. Ha svolto la medesima attività, a partire dal 2006, per altre organizzazioni quali Assonime, la Presidenza del Consiglio dei Ministri, il Roma Film Festival, la società sportiva Juventus F.C.,



il Festival del Cinema di Venezia, la Lavazza SPA. L'attività di traduzione e copyediting svolta presso l'Università LUISS risulta riguardare prevalentemente articoli scientifici di ambito economico.

Il profilo del candidato Serge Tseytlin è dunque in linea con i requisiti del bando e valutato come eccellente.

I risultati sintetici della valutazione dei soli titoli sono riportati nella seguente tabella:

<i>Candidato</i>	fino a 10 punti per il voto di laurea	fino a 40 punti per esperienza in traduzioni professionali e in attività di proofreading di testi scientifici destinati a riviste internazionali	totale
Aurora Di Campli	8	20	28 punti
Serge Tseytlin	5	37	42 punti

La Commissione dichiara vincitore della selezione il Dott. Serge Tseytlin con punti 42.

La Commissione dichiara conclusi i lavori alle ore 12.30.

Il presente verbale sarà reso pubblico per via telematica mediante pubblicazione sul portale della trasparenza di Ateneo.

Letto, approvato e sottoscritto

Roma, 12/02/2024

LA COMMISSIONE:

IL PRESIDENTE Dario Guarascio (F.to Prof. Dario Guarascio)

IL SEGRETARIO Emanuele Brancati (F.to Prof. Emanuele Brancati)

IL COMPONENTE Marco Ventura (F.to Prof. Marco Ventura)

